



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.
GENERAL

TRANS/WP.29/2003/53
14 April 2003

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Всемирный форум для согласования правил
в области транспортных средств (WP.29)

(Сто тридцатая сессия,
24–27 июня 2003 года, пункты 6.2 и В.3.2 повестки дня)

**СОГЛАШЕНИЕ О ПРИНЯТИИ ЕДИНООБРАЗНЫХ УСЛОВИЙ ДЛЯ
ПЕРИОДИЧЕСКИХ ТЕХНИЧЕСКИХ ОСМОТРОВ КОЛЕСНЫХ ТРАНСПОРТНЫХ
СРЕДСТВ И О ВЗАИМНОМ ПРИЗНАНИИ ТАКИХ ОСМОТРОВ**

ПРЕДЛОЖЕНИЕ ПО ТОЛКОВАНИЮ СТАТЬИ 12 СОГЛАШЕНИЯ

Передано представителем Российской Федерации

Примечание: Приведенный ниже текст подготовлен представителем Российской Федерации и распространен без условного обозначения (неофициальный документ № 16) в ходе сто двадцать девятой сессии. Он представляется WP.29 и Административному комитету (АС.4) Соглашения (TRANS/WP.29/909, пункт 155) для рассмотрения.

Настоящий документ является рабочим документом, который распространяется в целях обсуждения и представления замечаний. Ответственность за его использование в других целях полностью ложится на пользователя. Документы можно получить также через ИНТЕРНЕТ:

<http://www.unece.org/trans/main/welcwp29.htm>

A. АЛЬТЕРНАТИВНЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ ПО ТОЛКОВАНИЮ СТАТЬИ 12

1. Для проведения периодических технических осмотров от имени другой Договаривающейся стороны Соглашения 1997 года центру, производящему технический осмотр, необходимо получить конкретное разрешение (подобное толкование статьи 12 было одобрено WP.29 на его сто четырнадцатой сессии (TRANS/WP.29/609, пункт 92).
2. Участникам международного движения предоставляется право проводить периодические технические осмотры колесных транспортных средств в любых центрах технического осмотра в своих странах и любых других странах – Договаривающихся сторонах Соглашения 1997 года. Однако такие центры должны иметь соответствующие разрешения на проведение технических осмотров, выдаваемые компетентными органами стран регистрации транспортных средств.
3. Вышеуказанное обуславливает необходимость информирования заинтересованных сторон о существующих в каждой стране – Договаривающейся стороне Соглашения 1997 года центрах технических осмотров и имеющихся у них разрешениях на проведение периодических технических осмотров от имени других стран – Договаривающихся сторон Соглашения 1997 года.

* * *

B. ПРЕДЫСТОРИЯ И ОБОСНОВАНИЕ

Положения Венского соглашения 1997 года и прилагаемых к нему Правил применяются в соответствии с поправками (вступившими в силу 27 января 2001 года) к Европейскому соглашению 1971 года, дополняющему Конвенцию 1968 года о дорожном движении.

Эти поправки (документ E/ECE/813 - E/ECE/TRANS/567/Amend.2) включают добавления к статьям 39 и 40 Конвенции 1968 года, где говорится, что автомобили, которые находятся в международном движении и разрешенная максимальная масса которых превышает 3 500 кг, за исключением автомобилей, используемых для перевозки пассажиров и имеющих, помимо сиденья водителя, не более восьми мест для сидения, спустя два года после даты вступления в силу указанных поправок (т.е. с 27 января 2003 года) должны отвечать конкретным требованиям, установленным в соответствующих Предписаниях ЕЭК. Соответствие указанным требованиям проверяется в ходе периодических технических осмотров, которые должны удостоверяться надлежащим образом заполненным международным сертификатом технического осмотра.

Этот сертификат выдается либо компетентным органом Договаривающейся стороны, на территории которой регистрируется транспортное средство, или ее подразделения, либо от имени и с разрешения Договаривающейся стороны или ее подразделения объединением, получившим надлежащие полномочия на то от данной Договаривающейся стороны или ее подразделения.

Следовательно, международный сертификат технического осмотра может выдаваться:

- a) компетентным органом Договаривающейся стороны, на территории которой регистрируется транспортное средство;
- b) подразделением компетентного органа Договаривающейся стороны;
- c) объединением, получившим надлежащие на то полномочия от данной Договаривающейся стороны или ее подразделения. Очевидно, что это объединение может находиться за пределами территории Договаривающейся стороны, поскольку в документе не предусмотрено иное.

Пункт 12 международного сертификата технического осмотра содержит указание на то, что последующие периодические технические осмотры могут проводиться другим центром технического осмотра, чем тот, который выдал сертификат и проводил первый технический осмотр. Поскольку такое указание зафиксировано (см. сноску 2 к пункту 12.1 добавления 2 к Соглашению 1997 года), то очевидно, что другой центр технического осмотра может находиться в любой стране – Договаривающейся стороне Венского соглашения 1997 года.

Таким образом, Соглашение 1997 года усиливает положение о том, что периодические технические осмотры могут проводиться любым центром технического осмотра, расположенным в любой стране – Договаривающейся стороне Венского соглашения 1997 года. Однако такой центр должен получить надлежащие на то полномочия от соответствующего компетентного органа.

С учетом вышеизложенного Статья 12 Венского соглашения 1997 года "Органы или учреждения, которые назначены Договаривающейся стороной и ей непосредственно подчиняются, могут проводить периодические технические осмотры в соответствии с настоящим Соглашением от имени другой Договаривающейся стороны" может иметь три альтернативных толкования (см. часть А настоящего документа).